

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

*Dɔn juwoo gbalatɔmaa*

*A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiihu dia legbɔɔba laa, talinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.*

*A ke lanɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan dia pɛli kweiwoo boi, dia laa di maameni la, yi di hwa ke ɲeimaɲɔn da mɔnɔ di hu, bɛ ke yɛnɛnuan kaa tɔɔi.*

*A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu bɛ maane maa a kɔnɔ, hɔge nukan hwɛpa pɛnɔ hwɛ gwei tɔgɔ hemɛi tɔi hu ɲeitaɔnɔn dia.*

*A ke loɲaa ke yepuɔ gehu bɛ maane gu hwanɔ tɛgɛ tɔi.*

*A ke loi ke hu nuan bowoo bɛ, tɔɔi lele gaa hinaa di kɔnɔ Kaalonaa hu, yai a di kɔnɔ tɛtɔɔi yii lele ɲeikulo, ye pɛnɔ ye di kɔnɔ yii ɲaane legbɔɔba laa hui.*

*A ke yene loi ke da ɲɔn kɔnɔ genei bɛ di liimu a hɔgɔ negbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa mɛni bai.*

*A ke gilɲahia tɔnɔ ti hwilɛn nukan dɔɔi da ɲɔn legbɔɔba laa bɛ ge, ɔle yabɔ ke a di liimu hɔgɛ a gbɔɔkɔ, yili bɛ a ge loi ke diwɔn ɲaakɔn genei a bo yene.*

*Maane nuteitei, a make a kɔnɔ yɲaa di gɔl dia, maakweli, da hutɔ bɛ da negbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kpanɔ kenaa ke bɛ, a make beyi a wɔ ɲaawooɔ kaa lai, yili ke bɛ gei yene bilibili gemɛi ɲɔ ɲaakɔn genei ɲe zea kaa Amɛlik loi hui, a dɔn ɲaa ɲe laa a kɔnɔ kpalaɔ ɲɔ holo pou (10) gwalan nwaatɔnɔ pulu ɲun mɛinan yɛnɔn kɔu mɛihaaba (1948).*

*Dɔn ɲoo toloo 1*

*Nukan gele kaa pɛlɔ kaa tanɔn, yiliba nu kale maawiyɔ pɛlɔ da tɔɔi gaa nei yenyii hu kɛpɛlɔ kaalɔ tanɔn; di kɛmɛni a nukan ɲaa bɛ ge hwɛkɛli welikɛmaa a lo di luwai.*

*Dɔn ɲoo veele 2*

*Dɔn ɲe huwoo kaa nukele bɛ tanɔn, guloju hwɛ ma ye a ke a huwu mɛni, gu kɔnɔ kɛpɛlɔ, gu lawoo, ɲaala mɛni kenaa bɛlɔ, kilɲahie huwu lope, ɲe hu yii bo pɛlɔ bɛ, hɛn jɔkɔbo pɛlɔ kɔ da nukaapɛlɔ da zɔgɛi, ye a ke a hulonu da nɛnu yilipulu, ye a ke loi gaa gbɔɔba ju mun, ye a ke a loi yi gaa nii mɛlan tɔi yemu a ju mun dɔn ɲe huwoo kaa nukele bɛ tanɔn.*

*Dɔn ɲoo zaaba 3*

*Maala kaa nukele yei a yɛnɛkɛ, a legbɔɔba laa hɔkɔbɔ, ɔle gbinimaa ye kɔnɔ.*

*Dɔn ɲoo naan 4*

*Nuta hwa pɛli lɛɛi luɔlaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɔu lope da kɛ.*

*Dɔn ɲoo nɔnɔli 5*

*Di hwə kia pai nuta mɔɔɔboi, di hwə kia pai meni jaanwana laai nuta ba, yi a nu kulo nulaa hu əle eyɛ mɛlɛkɛ ma.*

*Dɔn ɲoo mɛida 6*

*Kɛnɛ lɔpɛ geɛ, maanɛ nu keɛ ɲɔ kaa lonna, ə kɛ a ɔɔɔɔ ɲaa ma.*

*Dɔn ɲoo mɛihwɛɛ 7*

*Nu keɛ pɛliai a ge tɔn niila ɲɛ tɔɔ mɛi. Nu keɛ hon bɛlɔ kaa tanɔn nukan maatɔn ɲɛi liila.*

*Dɔn ɲoo mɛihaaba 8*

*Maala kaa nukele yei ə li kititəgə pɛɛ la; a gaa yɛ maameni yɛ ə piliju.*

*Dɔn ɲoo mɛinaan 9*

*Di hwa nu too gahwə ɲa, yi ɲun və mai. A wwalaketi di maakwiya ɲɔɔ lɔiba gahwa meni ɲɔɔ pələhu.*

*Dɔn ɲoo bou 10*

*Maala ka nukele yei, ə ɲɔɔ tian makɔɲɔ kititə gə pɛɛla, əɛ dian ti ə kɛ a ɔɔɔɔ ɲaa ə make meni lɔpɛ daa zenwuɔn.*

*Dɔn ɲoo boukɔutanɔn 11*

*1. Nui lɔpɛ da mɛnɲɔɲɔɔ laahe ɲuɔ, mɛniti hwa pɛli kei a ɲɔn, yi ɲɔn ti hwə ɔɔɔɔ ni ponɔɲa kitikɛpɛɛ la, maakɔɲɔɲuɔn ɲɛi ba.*

*2. Tɔn hwa pɛli nui lɔpɛ honji mɛnita ba yiyai meni ti kei lowai, dɔn ti hwə kɛ laali; yilipulu mɛnikɛi lowai tɔn mə a laa nui ti mɛi, ə make a kwia.*

*Dɔn ɲoo boukɔu hwɛɛɛ 12*

*Nuta hwa naa lɔ mɔlan ɲii pələ hu, lɔ kpɛli-kpɛli, ɲɛi bɛɛn mɛni hu, da gbiniba mɛni tamaa hu, naa kala pələ ɲɔ.*

*Dɔn ɲoo boukɔu haaba 13*

*1. Maala kaa nukele yei ə hiə a niibapələ, əɛ ə he niiba kɛnaa ɲɔ lɔi hu.*

*2. Maala kaa nukele yei yɛ pɛli kuloi lɔi lɔpɛ hu, ə make gbɔɔ lɔi, əɛ ə pənə ə ɲa gbɔɔ lɔi ti hu.*

*Dɔn ɲoo boukɔu naan 14*

*1. Nui lɔpɛ da ɲɛikɔu kpɔlu jeei, maala kaa ɲɛi ə maakilə lɔi takpɛli hu, yiyan nɔiti a pɛli ɲɛɛ hee mu.*

*2. Maakiləlaa ti hwa pɛli tɛgɛi mɛni nɔɲɔn kemun gbɔɔkpɔ ɲɔ yi hwə ba lɔi ɲun ma mɛnɲɔɲɔn da kaala.*

*Dɔn ɲoo boukɔu lɔɔli 15*

*1. Maala kaa nukele yei ə lɔi lonna hɔɔɔɔ.*

*2. Di hwa pɛli lɔilonna kuloi nu yei hulu mɛni hu əɛ maala hwə ɲɔɔɔ nu yei hwə ɲɔ lɔilonna maahwalin.*

*Dɔn ɲoo boukɔumɛida 16*

1. Nɛɛnu da hulonu da hali kpilayela da di lanayela da pɛli hee di keɔ guloju hwə ma yeke la a huɔu meni, lɔlon na meni, aɛ yala pələ meni. Di pɛliɛ a di ke jiiɔo ti hu, a make di taɔai lowai.

2. Lɛgbɔɔba da laana be a hilatai laa ma.

3. Pɛɛn mɔ ba a kpɔmaayi kɔɔɔma, aɛ maala ka jɛi gbɔmayii ti da nɔi jɛitɔɔ nuaan di maakɔɔn.

Dɔn ɔo boukɔumɛihweeɛ 17

1. Nukan lɔpee jɔɔɔo hɛn gaa a bɔɔ, a make g boukɔuaa kpɔn ju.

2. Di hwa nu yee kpilan di hwə jɔɔɔo hɛn gulo jɛi.

Dɔn ɔo boukɔumɛihaaba 18

Nui lɔpee a pɛli gbɔɔ kilipahia kɛi, niiba yiibo pələ hu. Mukulaa ba a pɛli niiba kalan gei, a niiba yiibo juwu yii bo pələ hu.

Dɔn ɔo boukɔumɛinan 19

Maala kaa nui lɔpee gale yei ɔɔ kilipahie lɛ a gweiwoobo, a gilipuju kweli, a jɔɔɔo a nɛi nuta kpɛli ɔaa dia kɛnakele yi jɔu hwa kɛ ju.

Dɔn ɔo bouhwwɛɛ 20

1. Maala kaa nukele yei a ɔundɔ kɛ, aɛ a kpɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yee kpɔlan di hwə nɔ kpɔn ju.

Dɔn ɔo bouhwwɛɛ kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, a ɔɔi kɔɔɔo ɔɔ lɔi jɔwɔobo meni hu, a wala kɛ a yaa kpini, a kɛ nui a jɛɛ lɛmai.

2. Maala kaa nukele yei, a kolokɛ gahanama ba ɔɔ lɔi hu. Yiyɔn nuta hon batlɔ hwa tɛɔɛ mɔlan ma.

3. Lɔlonnii kilipahia pələ bɔ lɔi jɔwɔobo a kuloju. Gilipahia ti a kɔɔn nɔi nɔi jɔawobo nuan he luwai a kɛ a nɔi kwei nuan kɔle laamaawoo.

Dɔn ɔo bouhwwɛɛ kɔuweeɛ 22

Nu keɛ kɛmeni a kpɔnjuyii bo mun mɔ ge, ye kɛ kpɔn ninimu. Ninin ti bɔ maanɛ a pa bɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnnaa, aɛ meni kɔɔn ɔa.

Dɔn ɔo bouhwwɛɛ kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei a kolo kɛ, a niiba kolokɛ tɔlinmo da jɔanɛ pələ mɛi; a ge hwə pa kɛ a nui kolo hwə ma.

2. Nu kɛkolo bɔ maanɛ di zalama; a kɛ a hulonu da nɛnu.

3. Kolokɛmun lɔpee a pɛli kolokɛnuan maakɔɔa kpɔn naai; a wala kɛti a to da hu.

4. Kolokɛmun nɔpee maala kaa jɛi a viitɔ, a niiba pələ ɔaa kɛ. Ge kolo kɛi nowai jɛn a kɛ a ɔɔɔ; aɛ yilipulu ɔɔ hwitɔ lowai ye hala ma.

Dɔn ɔo bouhwwɛɛ kɔu naan 24

Maala kaa nukan jɛi ɔɔ yii a kɛ a bɛliya ju, gɔɔi hwə toa pono, yaa da nainuaan di kɛ di jɔanɛ hu; yii hwilɔnna: kɔɔn meni, maayilimeni, yii meni, da hali meni, bɛɛ di maamɛni walawala jɛi kulo meni keɛ ba.

*Dɔn ŋoo bouhwweele kɔɔ ɔɔli 25*

1. Kolo a wala ke jei, nɔn a peɛma, kolo hwa kpe jei, kalanannaa a jɔɔɔ, a pɔɔ, a wala keti meni ta kpeli a peɛma, yi hwa peli gbɔɔmu, maala kaa jei yi maakpɔmaa a bo.
2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔɔɔ. Gbɔmaa ti a peli kei logele ba, a make a welilon.

*Dɔn ŋoo bouhwweele kɔɔ meida 26*

1. Maala kaa nukele yei di jutɔ. Jutɔ ti hɔɔ hwa ma, yi kpɔ hwilɔn maakweli kɔɔɔɔ ba. Maane kolo maakweli lakweli a ke kena kɔle. Maane lakweli kene kee laa a ke kenaa kɔle tɔɔ, nui lɔpe ge hwanɔ a ke jei.
2. Maakweli ŋun ma ya baa a nukan holoon naa bo, a dɔɔ gaa nɔi yene yii hu maawiye. Ya ba maane a wooman, jeimaa hweli, da welikemaa di lɔ lɔi kɔle lowai, huwu ŋaa kɔle lowai a ge liila a ke diyei.
3. Maala kaa a longaanuaan yei di di loni hutɔ pɔlɔ len.

*Dɔn ŋoo bouhwweele kɔɔmeihweele 27*

1. Maala kaa nukele yei a geti ke nɔi nɔi tɔɔɔ laa kpaalɔ mei, a pelima a dɔɔ kulo.
2. Maala kaa nukele yei belihen, gulohen, maa a kɔɔ.

*Dɔn ŋoo bouhwweele kɔɔmeihaaba 28*

Maala kaa nukele yei, a getike, ye dɔn ŋooŋaa jei bo di le di kpaalɔ mei.

*Dɔn ŋoo bouhwweele kɔɔ meinaan 29*

1. Nu yaakpeli geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔɔɔ gbɔmaa yii ti ba a peli nɔi nukan naa laakuloi a nele.
2. Tɔɔ gaa nu yei yenyii hu da nɔi legbɔba laa, maala kele hɔɔɔɔ nɔi lɔ gaama, ya baa a mɔlaa diwei kɔɔɔɔ, kpɔmaa yii hu yi hulu meni hwɔ laa.
3. Maala ŋaa ti da legbɔba ŋaa ti, ge pɔlɔ hwa peli kei a juwu takpeli yi yene kele puɔ geba hwɔ mo li.

*Dɔn ŋoo bouhaaba 30*

Kpalɔ ta kpeli hwɔ laa yi a peli dɔn ŋaa jei maameni piliju, ye nu nɔi tɔɔ gaa jei yenyii hu da nɔi legbɔba laa kuloi jei: ye a ke a lɔi, a kpɔn, a make gu tɛtɛi.

---